



**SBÍRKA
MEZINÁRODNÍCH SMLUV
ČESKÁ REPUBLIKA**

Částka 28 Rozeslána dne 4. prosince 2023 Cena Kč 61,–

O B S A H:

- 41. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přerušení provádění Smlouvy o konvenčních ozbrojených silách v Evropě
 - 42. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Arménské republiky o vojensko-technické spolupráci
- Sdělení Ministerstva vnitra o opravě tiskové chyby ve sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 40/2023 Sb. m. s.
-

41**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že nótou ze dne 7. listopadu 2023 bylo vládě Nizozemského království, depozitáři Smlouvy o konvenčních ozbrojených silách v Evropě¹⁾, přijaté v Paříži dne 19. listopadu 1991, oznámeno, že česká strana přerušuje provádění Smlouvy.

K přerušení provádění Smlouvy dochází od 7. listopadu 2023.

¹⁾ Smlouva o konvenčních ozbrojených silách v Evropě, přijatá v Paříži dne 19. listopadu 1990, byla vyhlášena pod č. 94/2003 Sb. m. s.

42**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 9. dubna 2019 byla v Jerevanu podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Arménské republiky o vojensko-technické spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost v souladu se svým článkem 9 odst. 1. dne 20. října 2023.

České znění Dohody a ruské znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

DOHODA

MEZI

VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY

A

VLÁDOU ARMÉNSKÉ REPUBLIKY

O

VOJENSKO-TECHNICKÉ
SPOLUPRÁCI

Vláda České republiky a vláda Arménské republiky, dále jen „smluvní strany“,

řídíce se úsilím k upevňování přátelských vztahů mezi Českou republikou a Arménskou republikou,

v souladu s Dohodou mezi vládou České republiky a vládou Arménské republiky o hospodářské a průmyslové spolupráci z 30. ledna 2014,

berouce v úvahu Dohodu mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Arménské republiky o vojenské spolupráci z 26. března 2010,

usilující o vzájemně výhodnou dlouhodobou spolupráci založenou na vzájemné úctě, důvěře a ohledu na zájmy každé ze smluvních stran,

potvrzující svoji oddanost základním principům a cílům Charty Organizace spojených národů,

se dohodly na následujícím:

Článek 1

1. Smluvní strany v souladu s platným právním řádem svých států a mezinárodním právem uskutečňují spolupráci ve vojensko-technické oblasti, a to zejména činnost spojenou s dodávkami, a též s vývojem a výrobou produkce vojenského určení (výzbroj, vojenská technika, dokumentace, činnosti, služby, duševní vlastnictví a informace ve vojensko-technické oblasti včetně vědeckotechnických poznatků a výsledků výzkumu, a též jakákoli jiná produkce, kterou platný právní řád států smluvních stran přiřazuje k produkci vojenského určení).

2. Smluvní strany v souladu s platným právním řádem svých států napomáhají spolupráci českých a arménských podniků, organizací a institucí ve vojensko-technické oblasti v následujících oblastech:

- dodávky, provoz, opravy, modernizace a údržba produkce vojenského určení;
- organizace licenční výroby produkce vojenského určení;
- výzkum a vývoj produkce vojenského určení;
- zabezpečení kontroly jakosti produkce vojenského určení dodávané druhé smluvní straně;
- příprava specialistů a technického personálu ve vzdělávacích zařízeních s ohledem na potřeby a možnosti smluvních stran;
- jiné oblasti vojensko-technické spolupráce, o které smluvní strany projeví zájem.

Článek 2

1. Smluvní strany napomáhají uzavírání kontraktů v oblasti vojensko-technické spolupráce mezi českými a arménskými podniky, organizacemi a institucemi, které mají v souladu s platným právním řádem států smluvních stran právo uskutečňovat zahraniční obchod ve vztahu k produkci vojenského určení.

2. Realizace spolupráce podle článků 1 a 2 může vyžadovat v souladu s platným právním řádem států smluvních stran zvláštní souhlas příslušných orgánů států smluvních stran. Tato Dohoda sama o sobě nezakládá nárok na realizaci takové činnosti bez získání souhlasu příslušných státních orgánů.

Článek 3

Za účelem provádění ustanovení této Dohody smluvní strany určují zmocněné orgány (dále jen „zmocněné orgány“):

za českou stranu – Ministerstvo obrany České republiky,

za arménskou stranu – Ministerstvo obrany Arménské republiky.

Článek 4

Za účelem provádění ustanovení této Dohody smluvní strany v rámci česko-arménské Mezivládní komise pro hospodářskou spolupráci vytvoří pracovní skupinu pro vojensko-technickou spolupráci, která je tvořena kompetentními představiteli smluvních stran. Zmocněné orgány smluvních stran stanovují termíny provedení zasedání, Statut pracovní skupiny pro vojensko-technickou spolupráci a způsob její práce.

Článek 5

1. Smluvní strany zabezpečí v souladu s platným právním řádem svých států ochranu informací získaných při provádění této Dohody.

2. Informace získaná během spolupráce v rámci této Dohody nemůže být použita proti zájmům smluvních stran.

Článek 6

Smluvní strany nebudou prodávat nebo předávat produkci vojenského určení dodanou v rámci této Dohody třetí straně včetně mezinárodních organizací, zahraničních právnických či fyzických osob bez předchozího písemného souhlasu dodávající smluvní strany.

Článek 7

Tato Dohoda se nedotýká závazků smluvních stran vyplývajících z jiných mezinárodních dohod.

Článek 8

Veškeré spory a rozdílnosti související s výkladem a prováděním ustanovení této Dohody se řeší cestou konzultací a rozhovorů mezi smluvními stranami.

Článek 9

1. Tato Dohoda se sjednává na dobu neurčitou a vstoupí v platnost dnem doručení posledního písemného oznámení potvrzujícího, že smluvní strany splnily vnitrostátní procedury nezbytné pro její vstup v platnost.

2. Kterákoli smluvní strana může ukončit platnost této Dohody cestou písemného oznámení druhé smluvní straně o takovém úmyslu. Platnost Dohody skončí po uplynutí šesti měsíců ode dne doručení takového oznámení.

3. Všechny sporné otázky vznikající v souvislosti s ukončením platnosti této Dohody budou smluvními stranami řešeny cestou rozhovorů.

4. Ukončení platnosti této Dohody se netýká splnění kontraktů a jiných smluv, uzavřených v rámci provádění této Dohody, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

5. Na návrh kterékoli ze smluvních stran a po vzájemné domluvě může být tato Dohoda měněna a doplňována. Změny a doplňky se sjednávají ve formě samostatných protokolů a vstupují v platnost podle odstavce 1 tohoto článku.

Dáno v Jerevanu dne 9. dubna 2019 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, arménském a ruském, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě vzniku rozdílností ve výkladu této Dohody je rozhodující ruské znění.

Za vládu České republiky

Lubomír Metnar v. r.
ministr obrany

Za vládu Arménské republiky

David Tonojan v. r.
ministr obrany

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

И

ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ

О

ВОЕННО-ТЕХНИЧЕСКОМ
СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Правительство Чешской Республики и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь стремлением к укреплению дружеских отношений между Чешской Республикой и Республикой Армения,

в соответствии с Соглашением между Правительством Чешской Республики и Правительством Республики Армения об экономическом и промышленном сотрудничестве от 30 января 2014 года,

принимая во внимание Соглашение между Министерством обороны Чешской Республики и Министерством обороны Республики Армения о военном сотрудничестве от 26 марта 2010 года,

стремясь к взаимовыгодному долгосрочному сотрудничеству, основанному на взаимном уважении, доверии и учете интересов каждой из Сторон,

подтверждая свою приверженность основополагающим принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций,

согласились о нижеследующем,

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и международным правом осуществляют сотрудничество в военно-технической области, а именно, деятельность связанную с вывозом и ввозом, в том числе с поставкой или закупкой, а также с разработкой и производством продукции военного назначения (вооружение, военная техника, документация, работы, услуги, интеллектуальная собственность и информация в военно-технической области, включая научно-технические сведения и результаты исследований, а также любая другая продукция, относимая законодательством государств Сторон к продукции военного назначения).

2. Стороны в соответствии с законодательством своих государств оказывают содействие сотрудничеству армянских и чешских предприятий, организаций и учреждений в военно-технической области по следующим направлениям:

- поставка, эксплуатация, ремонт, модернизация и техническое обслуживание продукции военного назначения,
- организация лицензионного производства продукции военного назначения,
- исследование и разработка продукции военного назначения,
- обеспечение контроля за качеством продукции военного назначения, поставляемой другой Стороне,

- подготовка специалистов и технического персонала в учебных заведениях с учетом потребностей и возможностей Сторон,
- другие направления военно-технического сотрудничества, по которым проявлена заинтересованность Сторон.

Статья 2

Стороны содействуют заключению контрактов в области военно-технического сотрудничества между чешскими и армянскими предприятиями, организациями и учреждениями, которым в соответствии с законодательством государств Сторон предоставлено право на осуществление внешнеторговой деятельности в отношении продукции военного назначения.

Статья 3

В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны назначают Уполномоченные органы (далее Уполномоченные органы):

От Чешской Стороны – Министерство обороны Чешской Республики,

От Армянской Стороны – Министерство обороны Республики Армения.

Статья 4

В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны в рамках чешско-армянской Межправительственной комиссии по экономическому сотрудничеству создают рабочую группу по военно-техническому сотрудничеству, которая состоит из компетентных представителей Сторон. Уполномоченные органы Сторон определяют сроки проведения заседаний, Положение о рабочей группе по военно-техническому сотрудничеству и порядок ее работы.

Статья 5

1. Стороны, в соответствии с законодательством своих государств, обеспечивают защиту информации, полученной в ходе реализации настоящего Соглашения.

2. Информация, полученная в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, не может быть использована в ущерб интересам Сторон.

Статья 6

Стороны не будут продавать или передавать поставленную в рамках настоящего Соглашения продукцию военного назначения третьей стороне, в том числе международным организациям, иностранным юридическим или физическим лицам, без предварительного письменного согласия поставляющей Стороны.

Статья 7

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным соглашениям.

Статья 8

Все споры и разногласия относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 9

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления другой Стороне о таком намерении. Действие Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

3. Все спорные вопросы, возникающие в связи с прекращением действия настоящего Соглашения, будут урегулированы Сторонами путем переговоров.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает дальнейшее выполнение действующих в рамках реализации данного Соглашения контрактов и других соглашений, если Сторонами не достигнуты иные договоренности.

5. По инициативе любой из Сторон и по взаимной договоренности в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в порядке, определенном пунктом 1 настоящей Статьи.

Совершено в городе Ереван " 9 " апреля 2019 года в двух подлинных экземплярах на чешском, армянском и русском языках, при этом все тексты одинаково аутентичны. В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения приоритет отдается тексту на русском языке.

За правительство
Чешской Республики

Любомир Метнар
министр обороны

За правительство
Республики Армения

Давид Тоноян
министр обороны

SDĚLENÍ**Ministerstva vnitra**

**o opravě tiskové chyby ve sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 40/2023 Sb. m. s.,
kterým se vyhlašuje oprava sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 39/2023 Sb. m. s.**

V částce 27/2023 Sb. m. s. název sdělení č. 40 na straně 8170 správně zní:

„SDĚLENÍ

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se vyhlašuje oprava sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 39/2023 Sb. m. s.“.**



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 1159/4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 11-Chodov, telefon: 974 887 312, e-mail: info@tmv.cz, www.tmv.cz • **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, e-mail: sbirka@mvcz.cz • **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s.r.o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com • **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2023 činí 3 000 Kč) – Vychází podle potřeby. • **Distribuce:** Walstead Moraviapress s.r.o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav – celoroční předplatné, objednávky jednotlivých částek (dobírky) a objednávky knihkupci – telefon 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com • **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz • **Drobný prodej – Brno:** Distribuce a prodej odborné literatury, Selská 997/56; **Cheb:** EFREX, s.r.o., Karlova 1184/31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví s.r.o., Ruská 85; **Kadaň:** KNIHAŘSTVÍ Jana Přibíková, J. Švermy 14; DDD Knihkupectví s.r.o., Mírové náměstí 117; **Plzeň:** Literární kavárna v budově ZČU, Jungmannova 153/1; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 542/23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 1159/4; **Praha 6:** SUWECO CZ, s.r.o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** Monitor CZ, s.r.o., Služeb 3056/4; **Ústí nad Labem:** KARTOON s.r.o., Klášská 3392/37 – vazby Sbírky mezinárodních smluv, telefon: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz • **Distribuční podmínky předplatného:** Jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. • **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175.